



TE FARE TAUHITI NUI
MAISON DE LA CULTURE

- TATA'URA'A PĀPA'IRAA 'ĀRERE - CONCOURS D'ÉCRITURE ÉDITION 2023

CATÉGORIE : 'Ārere ava tau

MAATEA TE MANAVA O TE AROHA NUI

Te Manava o te Aroha nui : Ia Ora

Maatea teie i te māa teatea
Teatea i te pō, teatea i te ao
Te tī ūra i te paa fēi i te ʻiri āfāfā
Tī ūra i te tuè mata o te àuhune o te ao
E manino te tai o te ravaai e ia hau

E mouà tei nià nō Roo i te roo ātea,
Roo ārere nui na Tāne i rahua e Taarua,
I fānauhia e Faurourou te ata paari māreāreā
Ia tui te roo o to ū āiā iti o Maatea i te tau roa
Mānava hurō i te Ārere Nui

Tōtō faania pana aè mea reà
Te ūmete vairaa māa o te mana hune
Tōtō te Papa uru, Tōtō Te-tū-aè-àha
Tōtō te manava o te manahune
Ia mana te hune e ia ora

Te Manava o te Aroha Nui : Ia Pā¹

Ia nanā ta ū mata i uta, tē tiā noa ra nā tara Pāruru o Maatea
Ahutau i te Apatoà ia ôninohia te hua ata, e Maraamu te matai,
I te àpatoèrau, o Ôpāue, ia pūòhuhia e te ata, e toèrau te matai,
E ua ia to muri iho tei riro i te faahehuri i te faa o Maatea
Maatea teie i te vai ruperupe o te âuta

Vaivinivini te puna ia hee i Mahaerua
Momimomi te vai, tupu pāpati ai te taro e te tarua
Haumārū no to ū peho i te vai aneane ia hiti te Rā
Vairemu te muriāvai, vai nāuerua na te mau tama
Te Vai te ūputa o te Aroha Nui i te âau manava

¹ Pā : terme ancien utilisé pour exprimer son respect

Tiàpito te tau, vairaa pito no nā maehaa o Teanavavā
Maa ra piipii i te Hā i Pāruru : Ua tāpoipoi te ata i Matovera,
Ua pee pōtaro te pape i Ahutere, e ua tiā nā nuna i te hihi ôtahi
E ua ôto piitara i te ahu e pā, no Teàuroa iti e o Teàuroa rahi
To pāteaino i te vai mamae i te papa o Teonetāhinu

Te Manava o te Aroha Nui : Ia Roà

Teàuraaroa te pātere ìnai a te nūnaa o Maatea
Hamiamama mua te pō, ua àò te vana
Ûaa te àtae, ua horo te Ume
Ua teatea te ora i te hotu ā Taaroa : Ûmere, ûmere e
Taaroa mua, Taaroa roto, Taaroa muri, ua horo te mau ià huru rau

A nane mai e to uta e, e nuunuu i te tai
Te tārava noa ra te aau te taata i tana tautai
A nane mai e to uta e, e nuunuu i te tai
Ia māhorahora tō âau i te mau mea ora o te tai
Ua nā to te Rai, ua tā te Aroha Nui i to ù âià ra o Maatea
Te ono ārai ava o hiti mata ara Tōrea mata uiui
Âvae tiātià rōrōā ai te rima rōpa i te taoraraa i te ûpeà ia Raufea mata ono
Ia hei mai te taoà o te ìte e te paari Tūtū Maraàì
I te tau roa : E tū, e tū, e tū mā Taaroa i te mata onoono
Maatea teie i te tiàì tū

Maeva hua i te âau Manava i te Aroha Nui

O Maatea teie i te vai tiāmā
I te māmaramama o te ùru ā Taaroa
Teatea i te pō, teatea i te ao
Ua tiā te parau i roto i tō na Tiāmāraa
E iho no tō ù nei iho tumu Maatea mau

Nīniihere ā manu te parau o to ù fenua
Tōtō i te faa e ia nia, pana aè mea reà
Tarava noa ra te fenua, te taata i tā na faaàpu
Maatea teie i maevahia e Taaroa Nui Tahì Tumu
Ia tiāmā te uì hou i to na faaroo Maatea mau

Te Aroha Nui te tara tiàì, te âàu manava o Maatea
Mai Pāroa i te papa roa e moti atu i Teruaupoo te puō o te fenua
Te âano o to ù âià o Maatea : Maatea e, ūpoo tū taua
I te âau manava o Mooreà i te moo reàrèà,
Tahi i tià mai, Tahi i tià mai, Tahitià te parau mau

Te Aroha Nui e, ia ora, ia ora, ia ora na

Marania FEUTI